

Marcos del Torniello, ¿poeta festivu y ideólogu?

ESPERANZA MARIÑO DAVILA

Que José Manuel¹ García González (1853–1938), *Marcos del Torniello*, foi y ye un poeta afamáu naide nun lo pon en dulda. Sirvan como muestra cuatro versos pertenecientes a un poema espublizáu namás riscar el nuevu sieglu, el que s'intitula “Gozoniega”, tou un himnu popular:

“Si una vez, ó dos, ó tres
baxo á la villa al mercau,
todus me miren de lláu
y dicen: “Neña, ¡qué guapa yes!” “
(*Tambor y gaita*)

Yá en vida goza Marcos los favores del pueblu. Homenaxes nel so honor socédense nos últimos años ensin entrollu. Pero'l más emotivu, el más entrañable anque non definitivu, prodúzse'l 4 de setiembre de 1927, “Día oficial” decretáu pol Conceyu d'Avilés. Esi día inaugúrase una cai (enantes del Progreso, en Sabugo) col nome de so, pa dempués celebrar un gran banquete nel teatru Somines.

¹ O José Benigno, nome paternu qu'adopta na portada de toles obres suyes.

Tovía nel primer terciu sieglu, dellos amigos intervienen nes obres *Tambor y gaita* y *Orbayos de la Quintana*, bien pa escribir unes llinies afeutuoses como entamu o epílogu, bien solicitando ayuda económica pa la edición. Estos amigos son el primer Marqués de la Vega de Anzo y los escritores Bernardo Acevedo Huelves², Armando Palacio Valdés y Alfredo García Sánchez. Ellos fáense ecu, respetivamente, d'esi prestixu por aciu de les sos lletres:

“no sólo rindes tributo al popular poeta” (1903: 33)
“autor, digno, como Cervantes, de tener su Conde de Lemos” (1903: 36)
“cuyo nombre sonará grato en vuestros oídos” (1923: 265)
“el celeberrimo subintelectualante *Marcos del Torniello*” (1924: 543)

Esa fama –comparable na Lliteratura Asturiana sólo a

² Asturianu de Bual, como García Sánchez (daquella afincáu en Madrid), Acevedo foi poeta. El novelista Palacio Valdés naciera n'Entrialgo.

la de Teodoro Cuesta—, corrobórenla na actualidá los estudiosos García Miñor y Antón García³:

“figura señora” (1981: 230)

“gloria de les lletres asturianas” (1994: 14)

Con too, ye Carmen Díaz, investigadora, la que meyor acierta a definir la so impronta⁴:

“Algunos poemas han pasado al acerbo popular, de tal manera que el pueblo introduce cambios, variantes, las siente suyas, (...)” (1980_a: 114)

Con tales criterios nun dexa de resultar paradóxicu, pues, qu’un poeta de tanta sonadía seya, munches vegaes, desconocíu amén de malinterpretáu. Desconocíu por poco estudiáu; pa muestra, un botón. Tovía güei la crítica nun se pronuncia de forma clara sobre delles notes biográfiques, tales como la fecha y llugar de nacencia (Avilés o Gozón⁵). Per otru llau, considérase que, simplemente, ye un poeta humorísticu.

El tópicu de poeta “festivu” tien casi un sieglu de tra-

³ Tamién nel entamu Víctor Urdangaray Argüelles insiste na “fama infinita” del “inmortal poeta del bable”, d’igual mou que Guardado (1975: 179) cita l “gran maestro”.

⁴ Pese a too, la gramática nun—y resulta propicia (nótese la falta en *acerbo*) y l’anacolutu (*Algunos poemas... las siente suyas*); enquivocos dambos correxíos na edición de Taurus.

⁵ La mayoría sostien que ye Avilés; cfr. Suárez (1955), García Arias, Pedro (1959 y 1970), García Miñor (1981) y García, A. (1994, 1996). Según García Miñor, prodúxose satamente na llamada Casa de Rosalía —la paterna—, a la escontra de Santiago d’ Ambiedes (Gozón), tesis de José M^o Malgor y Fausto Vigil Álvarez (1950) que dempués esgrime Díaz Castañón (1980_{a, b}). Con too, Malgor decántase por Gozón pero non de xeitu claru pues tanto cita l’avilesín barriu de San Sebastián como Barreda (Ambiedes) nel intre’l partu. Asinamesmu, pa toos los enriba citaos el poeta naz en 1853, siendo’l presbíteru García—Rendueles (1880—1955) la nota discordante por defender l’año 1858.

No que cinca al día, pa unos ye’l 28 payares (Malgor, García Arias y Suárez) y pa otros el 27 (*Fontán* —na necrolóxica espublizada’l 13/2/1938 en *La*

dición. Entámenlu los mesmos amigos d’ enantes; el Marqués, Acevedo, Palacio Valdés y García Sánchez:

“¿cómo no habrán de proclamar el mérito de estas poesías, que tienen la gracia, á veces socarrona, de nuestros campesinos, y la tristeza melancólica de nuestros campos?” (1903: 29)

“sabe expresarla con el tono justo, (...) con la gracia maliciosa (...)” (1903: 35)

“si cae en vuestras manos una de las sabrosas canciones (...), vuestro corazón salta de alegría y una carcajada estalla en vuestros labios.” (1923: 265)

“los versos (...), henchidos de gracia natural asturiana, (...)” (1924: 543)

Tanto ye asina que tovía ún de los pocos detractores, Enrique García—Rendueles, esgrime’l mesmu argumentu pero pa rebaxalu:

“la mayoría de sus composiciones están dedicadas, por funesta manía de nuestros bablistas, a materias siempre frívolas, á asuntos triviales y ligeros (...) temas pobres y estériles que no pueden ofrecer campo fecundo de inspiración á una obra literaria grande y duradera (...) Y, precisamente, á quienes con más justicia puede hacerse este cargo es á los más populares: á Teodoro Cuesta y á *Marcos del Torniello*.” (1987: XIII)

Voz de Avilés indica tamién el barriu San Sebastián d’ Avilés como llugar de nacencia— y A. García, al que—y paez más coherente asertu talu porque, asina, el neñu pue ser bautizáu al día siguiente). Xuiciu esti perdiscutible, máxime cuando l’artículu nun se conserva a raíz de la Guerra Civil.

Ente tanta escuridá resulta perdifícil tomar partíu; lo único demostrable ye la dómina’l bautismu (28/11/1853). Esto, si tenemos de creer a Malgor, que cita como fonte l’acta bautismal de la ilesia San Nicolás de Bari (Avilés), inxerta nel foliu 97 del llibru parroquial de so. Calteniendo que se trata del biógrafu “oficial” col estudiu más completu, nun paez razonable duldar de la prueba.

Na contemporaneidá síguese n'esta llinia. Antón García considéralu un clásicu del humor. Solo Carmen Díaz discierne que, delles vegaes, tres l'humorismu escuéndese cierta amargura y, amás:

“Los diálogos políticos, tan característicos de la literatura bable, tampoco nos pintan un rosado mundo (...)” (1980_a: 115)

N'efeutu. Un estudiu pormenorizáu revela que les composiciones humorístiques son minoría, nin siquier el costumismu ye mayoritariu, d'ehí la rareza al ser consideráu tanto ayeri como güei poeta festivu. Sicasí, esa gracia picaresca pue vese dayuri, por exemplu col protagonista neciu asgaya na doctrina, que respunde al cura quién ye Dios:

“—Sí, padre; yo mesmo.

—¿Qué dices, mazcayo? (...)

—Yo mesmo. Verálo:

fai ya que caséme
non sé cuántos años
con Pepa la coxa
de Mingo Rebalgo,
y xuntos dormiémos
de ivierno y verano, (...)
Pepina en cenando
y al tiempo de chase,
y así bien trepano,
presíñase y reza. (..)

“Con Dios yo me echo,
con Dios me allevanto.”

¿Quián s'echa con ella?

¿Soy yo? Pos, ¡canario!

Xuanín de Vicente
de Antón de Bernaldo
y'el dios de la coxa,
si yo no m'engaño.” (1996:181–182)

Manexando yá datos concretos, la repartición de temes quedaría como sigue:

	<i>Tambor y gaita</i> (1904)	<i>Orbayos de la</i> <i>Quintana</i> (1925)
1. Poema–presentación	1	–
2. Crítica política y social	15	19
3. Lloes varies	17	15
4. Costumismu	13	30
5. Humor	7	5
6. Relixón	4	–
7. Amor	1	–
8. Defensa del bable	–	1
TOTAL	58	70

Destaquen, pol númeru de composiciones, tres grupos: el de tema costumista, de crítica y d'allabances. Esti caberu espárdese tamién en tres estayes: agradecimientos, exequies n'honor a amigos fallecíos (Teodoro Cuesta, el filólogu Sánchez Calvo, etc.) y exaltación de personaxes famosos –amigos o non–⁶. Pero lleamos agora un poema de raíz costumista n'alcordanza d'una infancia gayaspera, finando'l sieglu:

“La quintana ye cosa que non se olvida
nos jamases del mundo, nunca na vida,
porque allí reblincamus de pequeñinus,
calzáus de madreñes y de escarpinus.

⁶Tales como los asturianos Vital Aza (autor de comedias), B. Acevedo, Julián Suárez Inclán (héroe de Candelaria, Cuba), el gaiteru Miguel Ramos Carrión,...

Allí tán los corrales y la tenada,
la portiella del güertu, toda encarnada;
tá el poyu en que asentada taba la güela
acebando los neñus, de una cazuela,
sopiquines con berces, papes y lleche,
que saben como azucre, que Dios la eche.
Allí tán los llabiegus y les rebolles,
el maíz en espigues, ayus, cebolles,
unes arreoídes co la cebera
y les otros colgando de una restrera. (...)
y dimpués de casanus... ye la quintana
lo que más nos alegra pe la mañana.” (1996: 101)

La faceta de *Marcos* como ideólogu, aunque menor, ye pe-
rimportante non solo pa reflexar una forma d’entender la vi-
da sinón porque intenta influir al llector o llectora de xeitu
un pocoñín demagóxicu; nuna Asturias convulsa y na ca-
bera etapa, prebélica, el panorama social (emigración, fuel-
gues,...) nun ye’l más afayadizu pa naide. Les dos obres en
versu caltienen una mesma llinia continuista, más radicali-
zada, poro, a medida que colen los años. Curiosamente, el
poeta preséntase una y otra vegada baxo una apariencia mo-
desta, sumisa, de probe payotu, como nel poema dedicáu a
Antón de Marí Valdés qu’abre el llibru *Tambor y gaita*:

“Antón, foi tanto el xabón
que me diste, y coloríu,
pa pintame la faición,
que non me conoz, Antón,
la madre que me paríu.” (1996: 39)

Pero esta humildá, bramente, nun ye más qu’un recur-
su retóricu, una especie de “captatio benevolentiae” de ca-
ra a la galería, un mou daqué hipócrita d’atraer los favores
del pueblu. Nel so fueru internu, y n’otres ocasiones pela

escritura, l’autor manifiéstase como sabiu al estilu socrá-
ticu, sabiendo al menos que nun sabe un migayu o bien
considerándose persona culta, ensin arrodeos:

“Yo, la verdá que se diga,
non me tengo por un záfio; (...)” (1996: 90)

Perseverando nesta actitú, Marcos arenga a la masa có-
modamente asitiáu dende una posición superior. El so
programa de rexeneración *nacional* tien apoyatura nuna
serie de tres puntos concatenaos.

1. Relixón

José Manuel García González, miembru activu d’Ac-
ción Social Católica d’Avilés, tresmite a *Marcos* tola in-
terpretación de la realidá circundante alrodiu d’una base
fuertemente teolóxica, meyor, nacional-católica; *Amor*,
Patria, *Fides*, ehí se resume’l credu. Delles vegaes, l’a-
sunción fanática de doctrina tala nun pue menos que tra-
er l’alcordanza de les Cruzaes, en que los cristianos po-
seyen la verdá absoluta mientes que los “llobos del Ko-
rán” o la “morisma”, l’Islam, ye tildáu ensin ambaxes
d’absurdu ritu y de *perru*. La narración de la batalla de
Cuadonga nun tien esperdiciu:

“Y entós la Media lluna de los moros,
esmondongada y rota,
los cuernos retorcióis, va escondese
debaxo de la cola
del rabo de la burra saltarina

que don Pelayo amonta;(…)

¡Sursum corda!

Hai patria entodavía, Veremundo. (...)
la Virgen del Auseva por patrona,

la Fe por melecina... y por bandera...
la Cruz de la Victoria.” (1996: 534–535)

2. Patriotismu

Patrioterismu, más bien. Marcos del Torniello, con fachenda y non siempre oportunamente, amuesa la conceición d’una Patria indivisible y grande, España, frente a una “pequeñina”, Asturias. Nun se distingue nin se quier distinguir, pa nada, Estáu de Nación. Un arranciáu españolismu sofitase nuna pirámide social involucionista y ríxida, con toa una riestra d’exemplos: monarquía (San Fernando, Isabel la Católica), cleru (Cisneros) y aristocracia de la milicia y les lletres (guerreros y conquistadores tales como Pelayo, el Cid, Juan de Austria, el Gran Capitán, Cristóbal Colón, etc. y los lliteratos Calderón de la Barca y Lope de Vega) nel que tamién se nagua pol perdíu Imperiu colos supuestos fechos gloriosos: Lepanto, Pavía, San Quintín, Otumba...⁷ En fin, l’amor desaforáu a la meyor Patria’l mundu plásmase en munchos versos, como los que vienen darréu:

“Esa la patria ye que delgún otra
tuvo nunca con ella comparanza;
la que i sobra la gloria nos calcaños
munches veces en riba de la talla
que dió pueblo denguno,
espurriéndose mucho p’algamala.” (1996: 537)

⁷ Por eso, denúnciase la oposición a la guerra y la cobardía nésta. La emigración asturiana tampoco nun se considera una llacra social, sinón un privilexu:

“Asturies sin *indianos*, la prohibina...
lo que fos sin *indianos* non se adivina;
i con los *habaneros* tá qu’escentella,
porque non hai deyuers otra como ella.”
(1996: 462)

¿Y, qué llugar ocupa Asturias dientro d’esa Patria? El d’española de primera calidá, amada por pertener a la otra.

“Y por eso diz Asturias:
¡Viva España!, la mi má,
la que ye mi má de l’alma
que ye mucho lo que val...! (1996: 444)

Toa otra ideoloxía ye tomada por antipatriótica y traicioniega, por eso delles vegaes dase rienda suelta a l’agresividá, asina nel homenaxe a la bandera de l’Asociación Coral Avilesina:

“Así ye, que al acabar
de falar n’esta función,
tengo un peso en corazón
que lo tengo que quitar,
al decíos, pa dexar
estos cuatro bastidores,
a los canes lladradores,
que ferveo tan en saña:
¡Fuera, perro! ¡viva España!
¡i a la porra los traidores!” (1996: 422)

Otra forma de patriotismu, la cabera, ye la estima a la cultura. Búscase la dignificación profesional del mayestru, la proliferación de teatros... y el ciñu a la llingua.

2.1. La cuestión llingüística

A lo llargu de tola obra –venti años–, el poeta proclama ensin parar les escelencies del asturianu, prodigándoy tou tipu de piropos: tienru, galán, melguerín, gayasperu y, nun intentu de prestixialu tovía más, realiza una sorprendente apelación a los anicios considerando que, dempués del vascu, ye l’idioma más antiguu d’España. La

llucha continua pola supervivencia d'esta llingua fai que condene a los “renegaos” –culpables d'un pecáu mortal–, qu'invoque l'ayuda de la Xunta de Belles Artes, que se sienta, en resume, orgullósísimu d'emplegala. Nun par d'ocasiones, pues, reitera esautamente lo mesmo:

“y con la fala del bable,
que ye la que me cautiva,
porque yo soi tan astur
como los carros d'esquirpia, (...)” (1996: 409, 491)

Fasta la esquiva felicitá se caltién defendiendo con orgullu'l raigañu, puesto que Marcos escribe un bucólicu “beatus ille” cola llingua como símbolu:

“Dichoso del que (...)
nin piensa más que en Asturias,
nin fala más qu'en so fala...
pos ye la patria pequeña
lo que i–reblinca nel alma.” (1996: 143)

Pero nun nos enquivoquemos. Solo ye folklorismu puru. Les escelencies del bable son inferiores a les de la dulcísima, tierra y suave llingua castellana,

“(...) la miyor
d'entre todes, y más bella,
de magar que don Miguel
de Cervantes y Saavedra
llevantoi el molimento

más cimero de la tierra,
en el libro aquel famoso
que na cárcel escribiera
el mayor de los ingenios,
el de más enteligenzia⁸.” (1996: 517)

Si la protección del asturianu supón la dixebra ente dambes Patries, si esiste la más mínima amenaza de separación –anque seya namás ideolóxica–, la escoyaza ta perclara:

“Mala peste pal que fale,
siendu español, notra llengua,
con despreciu de la propia
que val más que la extranxera.
Ye anarquista el que lo faga,
rexionalista ó mabeya,
catalanista rabiosu...
o bizkaitarra, ¡puñefla!⁹” (1996: 88)

3. Política

3.1. *El panorama hestóricu*

El periodu en que s'espublicen les obres nun ye'l más propiciu nin de la hestoria d'Europa nin de la d'España. Nésta, la convulsión a tolos niveles resulta tremenda pues demientres los años 1902–1931 produzse la crisis de la monarquía parllamentaria.

El sieglu entama, en verdá, con permalos augurios, pa dir empeorando progresivamente. Tan ceu como en 1905 los militares ataquen en Barcelona, por hipotétiques inxuries, les redaiciones de dos revistes y en 1906 Mateo Morral reflundia una bomba a la comitiva real de Alfonso XIII y Ena de Battenberg.

⁸ L'almiración absoluta pol *Quixote* nun algama que lu comprienda, porque lu xulga más cómicu que filosóficu.

Sólo–y atopa un defectu, que degrade a l'asturiana Maritornes.

⁹ En realidá, nesti casu refierse tanto a les llingües vernáculos peninsulares como a les otres europees, sobre too al francés culturalmente imperante. L'odiú a tolo francés sofítase na tradición *castiza* de: “la Virgen del Pilar... / que non pixo ser francesa.” (1996: 517)

De 1907 a 1913 establezse, con ciertu enfotu, la Restauración; el Partíu Conservador, perxuníu, coloca a Maura nel poder pero la política de “revolución dende riba” fracasa en 1909. En xunetu d’esi mesmu añu aníciase la “Semana Tráxica” de Barcelona; Ferrer Guardia ye executáu y el clamor internacional antimonárquicu espárde-se. Maura dimite, non ensin proclamar hostilidá flagrante escontra los lliberales y toma’l poder Canalejas fasta 1912, en que cai asenáu pol anarquista Pardinas.

En 1914 restalla la Primera Guerra Mundial y un trieniu dempués proclámase la Revolución rusa. N’España desátase la crisis política y social que da llugar en Valencia (n’agostu del 17) a la fúelga xeneral revolucionaria¹⁰ y repercute direutamente n’otros puntos del Estáu, ente ellos Asturias. L’Exércitu intervién duramente y muerren 71 persones; el Comité de fúelga ye deteníu y xulgáu con cadena perpetua. N’ochobre llévántase l’estáu de guerra y establécense les garantías constitucionales.

Otra fúelga, la de Correos y Telégrafos, produzse en 1918. En marzu d’esi añu, cola apertura de les Cortes, declárase la crisis total del Gobiernu.

Dende payares de 1918 fasta setiembre de 1923 sucédense once Gobiernos (con una media de ún ca cinco meses) y tres eleiciones xenerales a Cortes. En 1921 cai la comandancia xeneral de Melilla, consecuencia del desastre de Annual nel que muerren más de 12000 soldaos; amás, Eduardo Dato ye víctima d’un atentáu anarquista. Según Alfonso XIII, ésti ye l’añu más triste de tol reináu y comparable sólo a 1931. El

¹⁰ Esti fechu describióse como la “fe ciega de les izquierdes nel recursu a la revolución”, tomando como modelu Rusia. N’Asturies tien gran virulencia, colos soldaos patrullando les calles y tiros nes cuenques mineres (Sama, La Felguera y Mieres); asina lu reflexa 1 poeta (1996: 311).

quinqueniu, d’enorme inestabilidá, culmina col golpe d’Estáu del xeneral Primo de Rivera y l’entamu la Dictadura¹¹.

3.2. *Conservadurismu acérrimu*

La ideoloxía del autor resúmese en tres pallabres: Dios, Patria, Rei. El caos políticu y social del primer quartu sieglu, cómo non, afécta—y vivamente y, anque desconfiando de los políticos, decide tomar partíu cola pluma pola so idea redentora d’España, o seya, la victoria sobre “la otra”:

“Pero agora los pensares,
con el fruto de la idea,
diz que surten del cerebro
pa torcer a man izquierda;
y por eso tanto necio
fala en baldre nesta tierra,
sin que sepia, dau el caso,
per u sal o per u entra. (...)

Contra esos, i los otros
de la boca muncho puerca,
que se pasien pe les cayes
gomitando la blasfemia,
debe dir l’Aición Católica
pa zurrayos la pelleya:
non con esos armamentos, (...)
sinon sólo col sufragio,
co la pluma y co la lengua.” (1996: 469–470)

Dende’l primer momentu, la visión de la sociedá ye inmovilista; caún nació nun llugar predetermináu y nun se debe subvertir esi orde¹². Amás, la propiedá individual y

¹¹ Que finará en xineru de 1930.

¹² La crítica a los “nuevos ricos” ye profunda.

la riqueza son xustes y frutu'l trabayu, d'ehí que se refuguen tolos "ismos". Del comunismu críticanse, sobre too, dos postulaos: l'ateísmu, que se condena por egoísta y hedonista ante la falta d'ataderes morales y la fraternidá proletaria universal, en tanto qu'esmoronadora de patries. Del socialismu, la idea *contra natura* de la igualdá:

“¿Qué y'esu de *igualdá*, que trái la xente falaciando la mar de desparates?
La *igualdá* ye una *grilla*, mesmamente,
que gasta pa correr abondes pates.
La *igualdá*, la *igualdá*... ¡Cuánto se miente cuando d'ella nos falen! ¡Qué de ñates!
La *igualdá* ye una cosa así de cierta com'oveya que berra tando muerta. (...)
Xamás hebo *igualdá*, nin puede habela, ni nel mundo l'habrá, (...)” (1996: 162)

Escontra'l Capital... nun se debe esgrimir la violencia de les fuelgues, sinón la resignación. Nún de los poemas l'*heterónimu* “Rifael de Pepa” –talentosu y mediu abogáu– asume tal idea n'un diálogu:

“Nada de guerres, nada. Averadinos los ricos y los probes por entero.
Ye todo lo demás falar en baldre, facer agarradielles que dan miedo, folgar pa perder más, como asocede y tomar la meruxa por oriégano.
Tá falao.”
–Y tá bien, ¡me caso en mialma!
Lo demás ye semar fuera del tiesto.” (1996: 51)

La incomodidá, en fin, con tolo novedoso (fasta en detalles menores como la moda o dalgunos inventos téuni-

cos –que– y paecen diabólicos–) configuren el retratu d'un poeta inadaptáu y bramente reaccionariu:

“Si ye asina el modernismu d'estos tiempos y ésta cencia, mialma non se pierde miga que lo parta una centella.” (1996: 125)

Y retomando la entuga l'entamu, ¿ye Marcos del Torniello un poeta festivu? Pamidea, non precisamente. Si casí, que tomen les y los llectores la pluma y la pallabra.

Bibliografía

- DÍAZ CASTAÑÓN, Carmen (1980_a): *Literatura Asturiana en bable*, Ayalga Ediciones, Salinas.
- DÍAZ CASTAÑÓN, Carmen (1980_b): “Literatura bable” en *Historia de las literaturas hispánicas no castellanas* (José M^a Díez Borque, coordinador), pp. 277–380, Taurus Ediciones, Madrid.
- GARCÍA, Antón (1994): *Literatura Asturiana nel tiempu*, Serviciu de Publicaciones del Principáu d'Asturies.
- GARCÍA, Antón (1996): Prólogo, *Obra Asturiana, Marcos del Torniello*, vol. I, Editorial Trabe, Uviéu.
- GARCÍA ARIAS, Pedro (1959): *Antología de poetas asturianos*, Instituto de Estudios Asturianos (IDEA), Oviedo, 1970.
- GARCÍA MIÑOR, Antonio (1981): “Marcos del Torniello” en *Gran Enciclopedia Asturiana*, vol. IX, Silverio Cañada, Editor, Xixón.
- GARCÍA–RENDUELES, Enrique (1987): *Los nuevos babilistas*, Academia de la Llingua, Uviéu.
- GUARDADO RODRÍGUEZ, Bernardo (1975): *Coses y cosas dielles*, Gráficas Careaga, Avilés.
- MALGOR, José María (1950): *Marcos del Torniello, poeta avilesino* (discurso d'ingresu lleu'l 26 d'abril y contestación de D. Fausto Vigil Álvarez), Instituto de Estudios Asturianos, Oviedo.
- SUÁREZ FERNÁNDEZ, Constantino (1955): “García (José Benigno)” en *Escritores y Artistas Asturianos*, tomo IV, G–K, Instituto de Estudios Asturianos, Oviedo.
- VV.AA. (1991): “Alfonso XIII y la Segunda República (1902–1939)” en *Historia de España*, vol. 11, Editorial Planeta, Barcelona.